



د افغانستان دموکراتیک جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمی جریده

نمبر مسلسل ((۴۳۱))

شماره ((۸)) ۳۱ سرطان ۱۳۵۸

میثاق راجع به جلوگیری از تصرف غیر قانونی طیارات

ACKU

## عبدالحكيم شرعى جوزجانی وزیر عدلیه و لوی څارنوال!

مجلس وزراء تحت فیصله شماره (۱۶۱۴) در جلسه تاریخی ۱۶ / ۲ / ۱۳۵۸ با ملاحظه ورقه عرض شماره (۲۱۶) مورخ ۱۳۵۸/۱/۲۶ وزارت ترانسپورت مراتب آتی را تصویب نمود .

((میثاق جلو گیری از تصرف غیر قانونی طیارات مصوبه سال ۱۹۷۰ سازمان هوانوردی ملکی بین المللی بدخل چهارده ماده منظور است. در زمینه فرمان تقنینی گرفته شود .

سند الحاق افغانستان به میثاق مذکور از طریق وزارت امور خارجه بمرجعش ار سال گردد .))

مراتب تصویب مجلس وزراء که به منظوری حضور رئیس شورای انقلابی جمهوری دموکراتیک افغانستان رسیده و بفرمان تقنینی شماره (۳۸۷) مورخه ۱۷ ثور ۱۳۵۸ رئیس شورای انقلابی منظور و بحکومت ابلاغ گردیده بشما اطلاع و توام هذا یک کاپی از میثاق متذکره بمهر دار الانشاء بشما ارسال شد تا به نشر آن در جریده رسمی اقدام نمائید .

حفیظ الله امین لومری وزیر

## میثاق راجع به جلوگیری از تصرف غیر قانونی طیارات

دول متعاقد در این میثاق ، نظر به اینکه اعمال غیرقانونی تصرف یا گرفتن کنترول طیارات در حال پرواز مصئونیت اشخاص و اموال را نقض کرده به عملیات خدمات هوایی شدیداً لطمه میرساند و اعتماد مردم جهان را نسبت به مصئونیت هوا نوردی ملکی سلب مینماید .

نظر به اینکه ارتکاب همچو اعمال باعث تشویش عمیق آنهاست .

نظر به اینکه بخاطر جلوگیری از این اعمال باید فوراً اقدامات مناسب برای مجازات مرتکبین اعمال مذکور پیش بینی شود، به مراتب ذیل موافقت کرده اند:

### ماده اول:

هر شخصیکه در داخل یک طیاره در حال پرواز

الف: بصورت غیر قانونی و در اثر استعمال قوه یا تهدید به استعمال قوه یا توسل به دیگر اشکال تهدید طیاره مذکور را تصرف نموده یا کنترول آنرا بدست گیرد یا برای ارتکاب یکی از این اعمال کوشش نماید .

ب: یا کسیکه یکی از اعمال مزبور را مرتکب میشود یا برای ارتکاب آن سعی میورزد معاونت نماید مرتکب یک جرم (که منبع بنام «جرم» یاد میگردد) شناخته میشود .

### ماده دوم:

هر دولت متعاقد مکلف است مجازات شدید برای این جرم پیش بینی کند .

### ماده سوم:

۱ - از لحاظ مقاصد این میثاق یک طیاره از لحظه ایکه سوار شدن خاتمه یافته و تمام دروازه های خارجی آن بسته شده باشد تا لحظه ایکه یکی از این دروازه ها به مقصد پائین شدن باز شود در حال پرواز تلقی میگردد. در صورت فرود آمدن اجباری ، اینطور تلقی میشود که پرواز تا وقتی ادامه دارد که مقامات ذیصلاح مسوولیت طیاره ، مسافرین و اموال داخل طیاره را به عهده گیرد .

۲ - این میثاق بالای طیاراتیکه برای مقاصد نظامی ، گمرکی یا پولیس استعمال میشود تطبیق نمیگردد .

۳ - این میثاق تنها در صورتی قابل تطبیق است که محل برخاست یا محل فرود آمدن حقیقی طیاره ایکه در داخل آن جرم ارتکاب یافته خارج از قلمرو دولتیکه طیاره مزبور در آن ثبت شده واقع باشد و لو طیاره پرواز بین المللی یا پرواز داخلی را انجام دهد .

۴ - در مواردیکه طی ماده (۵) میثاق هذا توضیح گردیده اگر محل بر خاست یا محل فرود آمدن حقیقی طیاره ایکه در داخل آن جرم ارتکاب یافته در قلمرو یکی از دول مندرج در ماده مذکور واقع باشد این میثاق تطبیق نمیشود .

۵ - علی الرغم احکام فقره های «۳ و ۴» این ماده هر گاه مرتکب جرم یا شخص متهم به جرم در قلمرو یک دولت دیگر غیر از دولتیکه طیاره در آن ثبت شده بدست آید ولو محل برخاست یا محل فرود آمدن حقیقی طیاره مذکور در هر جا واقع باشد مواد ((۶ - ۷ - ۸ و ۱۰)) قابل تطبیق است .

#### ماده چهارم:

۱- هر دولت متعاهد تدابیر لازم اتخاذ مینماید تا در موارد ذیل جرم و هر عمل تهدید آمیز دیگری را که در سلسله ارتباط مستقیم بجرم علیه مسافرین و عمله طیاره بوسیله شخص متهم بجرم ارتکاب یافته باشد تحت صلاحیت خود قرار دهد:

الف - وقتیکه جرم در داخل طیاره ایکه در آن دولت ثبت شده ارتکاب یافته باشد .

ب - وقتیکه طیاره ایکه در داخل آن جرم ارتکاب یافته در قلمرو آن دولت فرود بیاید و در عین حال شخص متهم به جرم در داخل طیاره باشد .

ج - وقتیکه جرم در داخل طیاره ای ارتکاب یافته باشد که این طیاره بدون عمله پرواز به شخصیکه اداره مرکزی معاملات وی یا در غیر آن اقامت دایمی وی در آن دولت است به کرایه داده شده باشد .

۲ - هر دولت متعاهد همچنان تدابیر لازم اتخاذ مینماید تا جرم را در صورتیکه شخص متهم بجرم مذکور در قلمرو آن موجود بوده و او را مطابق ماده ((۸)) به هیچیک از دول مندرج فقره اول این ماده اعاده نکند تحت صلاحیت رسیدگی خود قرار دهد .

۳ - این میثاق هیچیک از صلاحیت هائی را که یک دولت به موجب احکام قوانین جزائی خود دارد اخلال نمیکند .

#### ماده پنجم:

دول متعاهد یکه سازمان های عملیاتی حمل و نقل هوائی مشترک با موسسات عملیات هوائی بین المللی را تاسیس نمایند و طیاراتی را که تابع ثبت مشترک یا ثبت بین المللی باشد استعمال کند برای هر یکی از طیارات به طریقه مناسب از بین خود دولتی را که از لحاظ این میثاق واجد صلاحیت تعقیب عدلی و ثبت طیاره باشد تعیین میکنند و ازین تعیین به سازمان هوا نوردی ملکی بین المللی اطلاع بدهند تا این سازمان موضوع را به کلیه دول متعاهد در این میثاق ابلاغ نماید .

## ماده ششم:

۱ - هر دولت متعهد در صورت ایجاب اوضاع به قناعت خود شخص مجرم یا متهم بجرم را در صورتیکه در قلمرو آن موجود باشد توقیف نموده یا سایر اقدامات لازم را برای احضار او اتخاذ میکنند توقیف و سایر اقدامات مطابق قوانین دولت مذکور تنها برای مدتی که جهت دایر ساختن محاکمه جزائی یا ایفای طرز العمل اعاده لازم است صورت میگیرد .

۲ - این دولت برای تثبیت حقایق فوراً به تحقیقات ابتدائی اقدام میکند .

۳ - هر شخصیکه به اساس فقره ((۱)) این ماده توقیف شده میتواند با نزد یکترین نماینده صلاحیت دار دولت متبوع خود فوراً تماس بگیرد به این منظور کلیه تسهیلات لازم برایش فراهم میشود .

۴- وقتیکه یک دولت شخصی را مطابق احکام این ماده تحت توقیف گرفت فوراً در باره توقیف و دلایل موجه آن دولتی را که طیاره در آن ثبت شده ، دولتی را که طی جزء ((ج)) فقره اول ماده ((۴)) تذکار یافته ، دولتی را که شخص تحت توقیف تابعیت آنرا دارد و در صورتیکه مناسب بداند هر دولت ذیعلاقه دیگر را مطلع سازد .

دولتیکه به تحقیقات ابتدائی مندرج فقره ((۲)) این ماده اقدام می کند فوراً نتایج آنرا به اطلاع دولت های مذکور برساند و اگر قضیه را از نگاه تعقیب عدلی تحت صلاحیت خود میدانند به آنها تذکار دهد .

## ماده هفتم:

دولت متعهدیکه در قلمرو آن شخص متهم بجرم یافت شده اگر او را اعده نمیکند مکلف است قضیه را بدون هیچ یک استثنا ولو اینکه جرم در قلمرو آن ارتکاب یافته یا ارتکاب نیافته باشد به مقامات صلاحیت دار خود بجهت محاکمه جزائی تفویض نماید. این مقامات بهمان نحویکه در مورد سایر جرایم شدیدیه مربوط به حقوق عمومی مطابق قوانین دولت خود اقدام میکنند در این مورد نیز تصمیم میگیرند .

## ماده هشتم:

۱ - جرم در تمام قرار داد های اعاده مجرمین که بین دول متعهد وجود دارد بحیث یک جرم قابل اعاده شناخته میشود دول متعهد مکلفند در کلیه قرار داد های اعاده مجرمین که بین خود عقد میکنند تصرف غیر قانونی طیارات را بحیث یک جرم قابل اعاده بشناسند .

۲- اگر از یک دولت متعهدیکه اعاده مجرمین را تابع موجودیت یک قرار داد میدانند یک دولت متعهد دیگر که باوی قرار داد اعاده مجرمین ندارد اعاده مجرم را تقاضا کند دولت مذکور اختیار دارد که این میثاق را یک اساس حقوقی برای اعاده مجرمین در زمینه تصرف غیر قانونی طیارات بشناسد .

اعاده مجرم تابع سایر احکامی است که نظر به قوانین دولتی که از وی اعاده مجرم تقاضا گردیده پیشبینی شده است .

۳ - دول متعاهدیکه اعاده مجرمین را تابع موجود بیت یک قرار داد نمیدانند جرم را بین خود مطابق احکام قوانین دولتیکیه از وی اعاده مجرم تقاضا شده بحیث یک جرم قابل اعاده میشناسند .

۴ - جرم از لحاظ اعاده مجرمین بین دول متعاهد طوری تلقی میشود که نه تنها در محل ارتکاب بلکه در قلمرو های دولیکه صلاحیت خود را مطابق فقره ((۱)) ماده ((۴)) بکار میبرند هم بو قوع پیوسته است .

#### ماده نهم:

۱ - هر گاه یکی از اعمال مندرج جزء الف ماده اول ارتکاب یافته یا در حالت ارتکاب باشد دول متعاهد تمام اقدامات مناسب را برای آنکه کنترل طیاره بدست پیلوت قانونی آن اعاده شود یا کنترل طیاره کماکان بدست پیلوت مذکور قرار داشته باشد اتخاذ میکنند .

۲ - در موارد مندرج فقره فوق هر دولت متعاهد که در قلمرو آن طیاره مسافرین و عمله پرواز وجود دارند راجع به ادامه مسافرت مسافرین و عمله پرواز بزودی ممکنه تسهیلات فراهم میکند و طیاره و اموال محموله آنرا برای کسانیکیه حق تصاحب آنها را دارند بدون تاخیر مسترد مینماید .

#### ماده دهم:

۱ - دول متعاهد در تمام دعاوی جزائی مربوط به جرم و سایر اعمال مندرج ماده ((۴)) از نظر قضائی به پیمانانه وسیع با همد یگر همکاری مینمایند در کلیه اینموارد قانون دولتیکیه از وی چنین همکاری تقاضا شده نافذ و قابل تطبیق است .

۲ - احکام فقره اول این ماده مکلفیت های ناشی از هر قرار داد دیگری را که به صورت دو جانبه یا چند بین جانبه عقد شده و راجع به همکاری متقابله در موضوعات جزائی کاملاً یا قسماً ایفاء میشود یا ایفاء خواهد شد مختل نمیسازد .

#### ماده یازدهم:

هر دولت متعاهد تمام معلومات مطلوبه را که در موارد ذیل بدسترس دارد مطابق احکام قوانین ملی خود بزودی ممکنه بشورای سازمان هوا نوردی ملکی بین المللی اطلاع دهد:

الف: حالات جرم .

ب: اقداماتیکیه بر طبق ماده ((۹)) اتخاذ شده است .

ج: اقداماتیکیه در مورد شخص مجرم یا متهم بجرم و مخصوصاً راجع به نتیجه چگونگی طرز العمل قضائی دیگر اتخاذ شده باشد .

## ماده دوازدهم:

۱ - هر اختلافیکه راجع به تفسیر یا تطبیق این میثاق از طریق مذکرات بین دول متعاقد حل شده نتواند بنا بر تقاضای یکی از دول مذکور به حکمیت گذاشته میشود .

اگر در ظرف ششماه بعد از تاریخ تقاضاء حکمیت طرف های ذیعلاقه راجع به تشکیل هیئت منصفه (حکمیت) به توافق نرسند هر یکی از آنها میتواند موضوع اختلاف را به دیوان بین المللی عدل ارجاع کند. و در این موارد مطابق اساسنامه دیوان بین المللی عدل یک در خواست نامه تقدیم نماید .

۲ - هر دولت در هنگام امضاء یا تصویب میثاق یا وقتیکه با این میثاق ملحق میشود میتواند اعلان کند که خودش را باحکام فقره فوق الذکر پابند نمیداند .

سایر دول متعاقد باسناد احکام مذکور در برابر هر دولت متعاهدیکه چنین حقی را برای خودش محفوظ داشته مکلفیت نخواهند داشت .

۳ - هر دولت متعاهدیکه مطابق احکام فقره فوق الذکر عدم پابندی خود را اعلام کرده است میتواند در هر زمانی با ارسال اطلاعیه بحکومات امانت دار این میثاق از چنان حق محفوظ خود صرف نظر کند .

## ماده سیزدهم:

۱ - این میثاق برای امضاء دولت های شامل در کنفرانس بین المللی حقوق هوائی که از تاریخ اول تا ۱۶ دسمبر ۱۹۷۰ در لاهه دایر شده و منبهد بنام (کنفرانس لاهه) یاد خواهد شد بتاريخ ۱۶ دسمبر ۱۹۷۰ در لاهه مفتوح خواهد بود میثاق مذکور بعد از ۳۱ دسمبر ۱۹۷۰ برای امضاء تمام دول در واشنگتن ، لندن و مسکو مفتوح خواهد بود هر دولتیکه میثاق را قبل از اینکه بر وفق فقره ((۳)) این ماده نافذ گردد امضاء نکرده باشد میتواند در هر زمانی به آن ملحق شود .

۲- این میثاق تابع تصویب دول امضاء کننده میباشد. اسناد تصویب و همچنین اسناد الحاق به حکومت ایالات متحده امریکا دولت پادشاهی متحده برتانیه کبیر و ایرلیند شمالی واتحاد جماهیر سوسیالیستی شوروی که به این وسیله بحیث حکومت امانت دار تعیین میشود سپرده خواهد شد.

۳- این میثاق سی روز بعد از تاریخ تسلیمی اسناد تصویب ده دولت امضاء کننده که در کنفرانس لاهه سهم گرفته اند نافذ میگردد .

۴- این میثاق برای سایر دولت ها در تاریخ انفاذ آن مصابق فقره (۳) این ماده یا سی روز بعد از تاریخ تسلیمی اسناد تصویب یا الحاق شان در صورتیکه این تاریخ دومی بعدتر از تاریخ اولی انفاذ میثاق باشد نافذ شناخته خواهد شد .



۵- حکومت امانت دار تمام دولت های را که این میثاق را امضاء خواهند کرد یا با آن ملحق خواهند شد از تاریخ هر امضاء ، از تاریخ تسلیمی هر سند تصویب یا الحاق ، از تاریخ نافذ شدن میثاق حاضره و کلیه اطلاعات دیگر فوراً مطلع خواهند ساخت .

۶- این میثاق به مجردیکه نافذ شود از طرف حکومت امانت دار مطابق احکام ماده (۱۰۲) منشور ملل متحد و مطابق احکام ماده ((۸۳)) میثاق هوانوردی ملکی بین المللی (شیکاگو ۱۹۴۴) به ثبت خواهد رسید .

#### ماده چهاردهم:

۱- هر دولت متعهد میتواند با ارسال اطلاعیه تحریری به حکومت امانت دار این میثاق را فسخ نماید .

۲- فسخ ششماه بعد از تاریخ وصول اطلاعیه به حکومت امانت دار مرعی الاجرا خواهد شد .

به شهادت مراتب فوق نمایندگان ذیصلاح امضاء کننده ذیل با داشتن اجازه لازمه این میثاق را امضاء نموده اند:

در لاهه بروز ۱۶ ماه دسمبر سال ۱۹۷۰ در سه نسخه اصلی ترتیب شده است که هر یک شامل چهار متن معتبر بزبانهای فرانسوی ، انگلیسی ، اسپانوی و روسی میباشد .